

AC AL 24

Y como ya os habíamos anunciado, comenzamos con cultura alemana. En primer término tendremos al profesor Germán Ruy Pérez en una entrevista al agregado cultural de la Embajada de Alemania y a la profesora Úrsula Groskopf, para pasar más tarde a la charla que el profesor Ruy Pérez mantiene con María Jesús Lorrio. A nuestro invitado, el señor Hans Petaanen, le desearíamos preguntar un poco qué sé sobre sus últimas actividades antes de ocupar su cargo de agregado cultural, que creo que ha sido recientemente, creo que hace unos meses, señor Hanen.

Sí, es verdad. Llegaba aquí en el mes de septiembre y empezaba a trabajar en el mes de octubre en la Embajada. Venía directamente de la capital alemana de Bonn, la pequeña, la un capital alemana, la pequeña capital alemana.

El sede del gobierno, donde me ocupaba de los asuntos políticos. Como usted sabe, en el servicio diplomático hay frecuentemente un cambio de asuntos. Una vez se ocupa de los asuntos políticos, otra vez de los asuntos económicos y de los asuntos culturales.

Entonces, en Alemania, me ocupaba de una cosa muy interesante para nosotros alemanes, de las relaciones con los países de Europa del Este, Hungría y Checoslovaquia, en un tiempo muy decisivo para nosotros alemanes, entre 88 y... 85 y 88. Y para mí estaba un tiempo muy interesante y personalmente muy emocionante. ¿Y ahora le gusta a usted vivir en Madrid? Naturalmente.

Es una ciudad muy grande, con mucha vida, con una gran vida cultural, con un tráfico inmenso, con una vida muy impresionante. Y para mí, como agregado cultural de Mahara, hay muchísimas cosas que aprender. Tiene una escena cultural muy espléndida.

No he visto nada comparable en Alemania, tengo que decir. Yo tampoco. Bueno, le agradecemos al señor a esa cortesía, porque yo creo que de Madrid no hablan tan bien los madrileños, porque somos un poco más críticos, porque estamos ya un poco hartos de tanto tráfico, de las incomodidades.

Pero, vamos, le agradecemos que le haya impresionado bien Madrid. Lo que sí nos interesaría remarcar aquí un poco es el hecho de que usted, como experto de los países del Este, venga aquí a Madrid un poco para enseñarnos la problemática de los países del Este, ya que, como sabe usted, los países del Este están considerados un poco nuestra oposición anti-Europa, ante el mercado común. Pero quizá mejor podemos hablar un poco más adelante sobre este tema.

Sí. Tengo que decir que el desarrollo político de los años 85 y hasta 90 han provocado para nosotros europeos, para toda Europa, un sentimiento de unidad muy nuevo. Creo que se ha mostrado que Europa no es limitada por la comunidad europea, pero que forman parte de esta unidad europea todos los países de Europa, del Atlántico hasta el Ural, y creo que forman parte, claro, forman parte de los países de Europa del Este, como Portugal, como España, como

Alemania, como, por ejemplo, Europa del Norte.

Europa no se limita a los dos países de la comunidad, claramente, y ese es mi sentimiento que me resultaba de mi trabajo con los países, y había, antes de venir a Rabón, había vivido por tres años en Hungría, abajo del sistema comunista, que estaba muy difícil, pero claramente el pueblo de Hungría se sentía siempre como parte de este Europa cultural y político. ¿Nos podría contar algo sobre la presencia alemana en la Expo de Sevilla y en Madrid, capital Europa de la cultura? Sí, en este momento no hemos determinado todos los actos culturales que vamos a prever para esta exposición. Habrá un pabellón cultural alemán dentro del lugar de la exposición, y determinado hasta ahora es un concierto del Orquesta Filarmónica de Múnich y la visita del presidente de la República Federal de Alemania, Dr. von Weizsäcker, al día 23 de mayo, nuestra antigua fiesta nacional, como saben, y creo que este pabellón va a funcionar como centro de diferentes actos culturales, conciertos, exposiciones, pero hay que determinar todos los actos, y hay que prepararlos con mucha intensidad, y hasta ahora no puedo determinar todo.

En definitiva, parece que la República Federal de Alemania va a tener una presencia muy fuerte en España en este año mágico 92, no solamente en la Expo 92, sino en Madrid, ciudad cultural de Europa, pero también, perdone usted, señor Arendt, que pasemos a otro tema, y es sobre el tema de la unificación, porque a todo español le interesa muchísimo cómo se ha desarrollado la unificación, y a nuestros invitados alemanes siempre le hemos hecho la misma pregunta, y es cómo ve en ello la unificación, en el caso suyo creo que es bastante importante, cómo ve usted la unificación desde el punto de vista cultural, ¿existe realmente una unificación a nivel cultural o una reestructuración? ¿Qué es lo que nos puede decir al respecto? Sí, primeramente, si usted me permite, quisiera comentar algo muy personal sobre eso. Como decía antes, mi trabajo formaba una pequeña parte del proceso de la unificación, y tenía experiencias muy personales con, por ejemplo, la ocupación de las embajadas en Braga y en Budapest por los fugitivos de Alemania del Este, y eso claramente no puede abstraer de esa experiencia muy personal. Para mí es muy importante que no se genera un sentimiento de dominación del Oeste sobre la cultura del Este.

Claramente que en Alemania del Este tenemos los más grandes centros de la cultura histórica de Alemania, como Leipzig, como Dresden, como Wittenberg, como el luteranismo, la historia de Alemania tiene sus raíces prácticamente en el Este, y no debemos olvidar eso. Señor Annen, ¿nos podría hablar un poco sobre las líneas directrices del Departamento de Cultura de la Embajada? Ya sé que es una pregunta un tanto compleja y que podría estar usted horas hablando, pero a lo mejor podría hablarnos un poco de algunos temas, por ejemplo, la enseñanza alemán, en las enseñanzas medias, en universidad, o un poco líneas directrices generales. Sí, en ese momento quisiera destacar nuestro deseo que se forma cada vez más el aprendizaje del alemán en España.

Eso nos preocupa muchísimo que Alemania no ha asumido su lugar, su posición normal en este país, como creemos nosotros, alemanes, por lo menos. Claro que nuestro deseo es que

Alemania forma una parte más grande en el sistema educativo en España, primeramente a nivel de las escuelas primeras, pero también a nivel de los colegios y claramente a nivel de las universidades. Vemos que en España a nivel de las universidades hay un profesorado muy cualificado y estudiantes que aprenden alemán con mucho interés, no solo para el lenguaje alemán, pero para nuestro país en general.

Y como tenemos una buena cooperación con el gobierno español, estoy convencido que vamos a hacer progreso en este asunto, en este sector, juntos. Vamos a hablar con las instituciones responsables, los hombres responsables en los ministerios responsables en España, sobre la situación del alemán en España y las posibilidades de amelioración y sobre el progreso que podemos hacer. Lo que quería recalcar, señor Arendt, es que nos gusta a nosotros, los germanistas que estamos trabajando en el extranjero, que un agregado cultural venga a defender realmente la lengua alemana, porque a veces tenemos últimamente, en los últimos años, tenemos la impresión que Alemania, ante las dimensiones que está alcanzando la gran Alemania, hay ciertas reservas a que existan ciertos temores ante una gran lengua alemana.

Es decir, sobre todo en detrimento de la lengua francesa como segunda lengua. Y entonces hay cierta tendencia, o por lo menos es lo que capta uno, a no imponer demasiado el alemán. Cosa que va un poco en contra de nuestra política general de expansionar el alemán.

Pero pensamos que en comparación con otros países, se ha luchado poco por la expansión del alemán. Los alemanes, usted. Los alemanes, sí.

Sí, es verdad. Nosotros los alemanes somos un poco sensitivos y no queremos muchísimo puñar para nuestro lenguaje. Claro, con el cambio político que tuvo lugar en los años pasados, hay una nueva situación para nosotros alemanes.

El alemán, primeramente, en los países de Europa del Este, se desarrolló como una lengua franca. Claramente, especialmente al nivel de la sociedad muy alta, de la sociedad más educada. Y por eso para nosotros alemanes se ha abierto una nueva puerta para fomentar los estudios de alemán fuera, en el exterior.

Y creo que para nosotros es muy importante saber que también en España, que es un país muy cerca de nuestros corazones, se comienza un nuevo sentimiento positivo al alemán. Y en el mismo tiempo, quisiera decir que en Alemania también se ha encontrado un cambio de sentimiento, de pensamiento, sobre el papel que juega, que tiene el español en el mundo. Pero claramente nosotros estamos más conscientes sobre el papel destacado del español, el papel creciente en el mundo.

Y eso va a cambiar claramente la situación del español en Alemania, en los colegios, en las universidades alemanas también. Perdona usted que vuelva a una pregunta anterior, pero puede concretarnos un poco más acerca de las actividades en Madrid durante este año? Sí, el Instituto Goethe de Madrid, en colaboración con la Embajada, va a organizar una parte de los proyectos alemanes para este año, dentro del marco del programa Madrid Capital Cultural de

Europa. En este momento, quisiera destacar la exposición del pintor Caspar David Friedrich, pintor del siglo XIX, que va a tener lugar en el Museo del Prado desde el mes de septiembre 92 hasta el mes de enero 93.

Eso me parece en este momento el proyecto más importante de las actividades múltiples de Alemania, en el marco de este programa muy importante. Me imagino que la Embajada también tendrá previsto otro tipo de actos culturales. Acabamos de ver recientemente en la guía de espectáculos de Madrid que va a actuar la cantante rock Nina Hagen.

Me imagino que habrá otros actos de tipo cultural más triviales, por denominarlo de alguna manera. Sí, va a haber muchísimos actos culturales en el sector de música, de teatro. Es muy difícil en este momento nombrar a todos, pero creo que vamos a presentar una imagen de Alemania muy viviente, muy actual.

Una imagen de Alemania como sociedad multicultural, como sociedad muy viviente. Y participen, por ejemplo, grupos de rock, teatros con orquestas, como la Orquesta Fenoménica de Berlín, con óperas y otras cosas. En corto, tenemos un proyecto muy variable, con muchas variaciones, y que va a presentar a los madrileños una imagen muy actual y muy concreta de la escena cultural en Alemania actualmente.

Bueno, pues desearíamos agradecer al señor Annen su presencia esta noche con nosotros. El señor Annen, repito, es el agregado cultural de la Embajada de la Alemania Unificada aquí en Madrid. Y nada, gracias a todos, gracias también a la profesora Ursula Großkopf, que nos ha acompañado, y hasta el próximo día.

Buenas noches. Buenas noches, muchas gracias. Pasamos, pues, al segundo espacio que, como ya os habíamos anunciado, os ofrecemos dentro de Cultura Alemana.

El profesor Rui Pérez entrevista a María Jesús Lorrio, española del grupo de teatro alemán El Teatro de los Sonidos. Hoy está con nosotros María Jesús Lorrio, española y miembro del grupo de teatro de Düsseldorf denominado Teatro de Klinge, Teatro de los Sonidos. La primera pregunta que les desearía hacer a María Jesús Lorrio es la que nos planteamos cualquiera de nosotros residentes en España y cualquier oyente, y es ¿qué hace una bailarina española en un grupo de teatro de nombre alemán y netamente alemán? Bueno, buenas noches.

Realmente, bueno, es el azar el que me ha llevado a trabajar en Alemania, ¿no? Todo comenzó este año, a principios del 91, cuando yo estaba trabajando en París en una compañía de danza, en la compañía Chopinot, y, bueno, una compañera mía me propuso trabajar directamente en este teatro, porque ya llevaba cinco años de experiencia con el grupo, y entonces, bueno, el mes de marzo hice un viaje a Düsseldorf, vi la última creación de la compañía, me interesó bastante el trabajo, y empecé el mes de junio de este año, y es así. Siempre había querido vivir en Alemania, o sea que aproveché la oportunidad. O sea que veo que se han cumplido tus deseos.

Claro, claro. Pero, ¿tú qué formación has tenido en España dentro del teatro? Bueno, yo empecé estudiando danza clásica en el Conservatorio de Madrid, siete años, y después me introduje en la danza contemporánea. Tomaba clases particulares, bueno, porque no hay ningún organismo oficial en danza contemporánea en España, ¿no? Y entonces, bueno, después hice varios cursillos en el extranjero, en Colonia, en Londres, cursillos de verano, de danza contemporánea y de coreografía, y bueno, después me decidí a hacer una audición con la compañía Chopinot en París, me cogieron, esto fue el 89, a finales del 89, y bueno, lo que ya he contado antes, desde París me fui a Düsseldorf.

O sea que veo que tienes una formación internacional dentro de la danza. Pero quizá a lo mejor nos podrías hablar un poco del grupo de teatro en el que estás trabajando, el Teatro de Klinge, el teatro del sonido, de los sonidos, que al parecer está en la ciudad de Düsseldorf. ¿Puedes hablar un poco de este grupo de teatro alemán? Pues bueno, este grupo de teatro está dirigido por Georg Lenzing, que es un compositor, y es un conjunto, está formado por cinco actores, cinco bailarinas, dos músicos, un compositor y una persona que se dedica a hacer las películas.

Entonces es un conjunto de artistas de distintas modalidades, y lo más interesante del grupo es que el trabajo es colectivo. O sea, toda la pieza ha surgido a base de improvisaciones nuestras, no había texto original, y entonces a base de un trabajo cada uno aportaba lo que podía aportar dentro de sus posibilidades. Yo como bailarina he aportado coreografías para la pieza, los actores han aportado textos, el compositor ha hecho música, tenemos música en directo, los músicos están dentro del escenario, es batería, y después, bueno, música por ordenador, y bueno, es lo que más me ha atraído de este grupo, que es un trabajo creativo de conjunto, y que el director está allí para mediar y para controlar un poco, y para decir lo que está bien, lo que está mal, pero el trabajo parte de todos nosotros.

Me imagino que será a veces difícil la coordinación entre personas de tan distinta formación, etc. Pues no, yo creo que no ha sido difícil trabajar con gente de distinta formación, porque yo creo que es mucho más difícil trabajar con gente de la misma formación, porque siempre existen más distintos criterios dentro del mismo tema, y entonces para ponerse de acuerdo a veces es mucho más difícil, dentro de bailarines solamente o dentro de actores solamente. Pero trabajar con artistas de distintas modalidades es mucho más interesante, porque tienes una actitud mucho más humilde con respecto a lo que otra persona de una modalidad distinta a la tuya te puede ofrecer, y aprendes mucho más, entonces todo es mucho más abierto.

Me ha gustado muchísimo, y era la primera vez que trabajaba con actores, y es una experiencia muy buena. Lo que me interesaría saber es que nos hablarás un poco de la última obra que habéis estrenado en Düsseldorf, que es 1918, noviembre 1989. Pues bueno, esta pieza en principio ha sido una coproducción entre la ciudad de Düsseldorf y la Bauhaus de Dessau, y bueno, hemos trabajado entre las dos ciudades, y el director se planteó esta pieza porque en principio creía que era el momento oportuno en Alemania para representarla, por los acontecimientos que han pasado en el 1989.

Entonces considero que existían ciertos paralelismos entre los acontecimientos políticos de finales del 18, después de la revolución rusa, y 1989. Perdona, ¿te refieres al proceso de reunificación de Alemania en octubre del 89? Sí, en octubre del 89, exactamente. Y entonces bueno, nosotros hemos tomado la pieza desde el punto de vista de la gente de la calle, de los revolucionarios, de los que realmente querían cambiar cosas, y bueno, ha salido esta pieza que me parece bastante interesante.

Es decir, que volvéis otra vez a tocar el tema de la reunificación desde una visión moderna, o mirando paralelismos desde el punto de vista histórico, o un poco de todo, ¿qué es? Realmente es mirando paralelismos desde el punto de vista histórico. O sea, realmente hemos querido poner los puntos en común que existieron a finales de 1918 en Alemania, antes de la República del Weimar, y en octubre, noviembre de 1989. Y bueno, estudiando, investigando, hemos visto que existían bastantes paralelismos, y el nombre de la pieza se debe a esto, ¿no? Pues nada, te agradecemos María Jesús Lorio que hayas estado esta noche con nosotros.

Te deseamos muchos éxitos como bailarina en el grupo de teatro del Düsseldorf, Teatro de Klänge. En fin, en definitiva, te deseamos suerte María Jesús. Muchas gracias.

Con la cultura alemana acabamos hoy el curso de acceso y el tiempo educativo de la Universidad Nacional de Educación a Distancia. El lunes 3 de febrero el curso de acceso volverá a su tiempo habitual. Estarán con nosotros la revista de Filología, la revista de Geografía e Historia, Cultura Científica, y en el curso de acceso, Introducción a la Historia del Mundo Contemporáneo.

Nada más, muy buenas noches.